



Title :	ชีวิตคู่รักคู่ขวัญ (ตอนท้าย) 9 โยงทองไข 9 พลัสซี่อย่างไขได้ปลอสีน
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	ชีวิตคู่รัก
Date :	วันพฤหัสบดี 30 สิงหาคม 2557 9 จดหมาย 9

เนื่องจากคุณนายจ้างขุนย่ำทวดของครอบครัวมีอายุมากแล้ว สุขภาพไม่ค่อยแข็งแรง ลูกนั่งไม่ค่อย



สะดวก คุณนายถึงผู้เป็นลูกสะใภ้และยัง  
ถือเป็นยาของครอบครัวจึงช่วยพุง พาไป  
อาบน้ำและหิวผมให้คุณนายจ้างขุนทุกวัน  
长孙夫人年事已高，  
牙齿脱落。  
長孫夫人年事已高，  
牙齒脫落。

Zhāngsūn fūrén niánshì yǐgāo, yáchǐ tuōluò.

จ้างขุน พูเทริน เหนียนฉื่อ อี เกา  
หยาดื่อ หัวลั่ว

คุณนายจ้างขุนอายุมากแล้ว ฟันก็  
ร่วงไปหมด

ดังนั้น คุณนายจ้างขุนจึงไม่สามารถทานอาหารอะไรได้ คุณนายถึงจึงให้แม่สามีตีมนมของตนเอง  
ทำเช่นนี้เรื่อยมาหลายปี จนกระทั่งแม่สามีมีสุขภาพแข็งแรง นางก็ยังตีมนมของคุณนายถึงทุกวัน  
ไม่ต้องทานอาหารอย่างอื่น

แต่เมื่อเวลาผ่านไปอีกหลายปี ร่างกายของคุณนายจ้างขุนก็ผิมนต่ออายุที่มากขึ้นไม่ไหว  
สุขภาพทรุดลงเรื่อยๆ เมื่อใกล้เสียชีวิต นางได้เรียกลูกหลานในบ้านมารวมตัวกันข้างเตียง บอก  
ว่าตัวนางเองไม่มีอะไรจะตอบแทนลูกสะใภ้ และยังสั่งสอนทุกคนว่าให้ปฏิบัติตนเป็นลูกกตัญญู  
เหมือนกับที่คุณนายถึงปฏิบัติกับตน หลังจากนั้น หลานชายที่ชื่อชุยชานหนาน (崔山南  
Cuī Shānnán) ผู้เป็นข้าราชการระดับสูงในราชสำนักก็ได้ดูแลปรนนิบัติคุณนายถึงผู้เป็นย่า  
อย่างดีเรื่อยมา

### ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง